

Nota: ¿Lengua castellana o lengua española?

*Fermín Mosquera Borja
Universidad de Cundinamarca*

El hombre, revestido de filólogo, a partir de la presencia del protolingüístico y motivado por la forma como cada comunidad lingüística manejaba el lenguaje (palabras); pensamiento (ideas); habla (idiolecto), se dispuso a indagar acerca del número y nombres de lenguas existentes –entiéndase por lengua, el sistema de signos (significante-significado) convencionales aceptados por una comunidad lingüística.

Existen varios criterios que permiten clasificar las lenguas: morfológico, flexible y el genealógico. Este último elemento parte del origen común de varias lenguas manifestado en la afinidad que tienen entre sí. Las agrupó en familias –se llama familia lingüística al conjunto de lenguas que tienen su origen en una común o lengua madre.

En atención al espacio disponible, me permito dar el nombre de las diversas familias, sin dimensionar la profundidad y alcance de cada una de ellas:

1. Indoeuropea
2. Semítica: Asirio, Hebreo, Fenicio, Arameo, Árabe.
3. Camítica: Egipcia, Libiobereber, Etíope.
4. Americana: lenguas indígenas de América (Tarasco, Zapoteco, Quechua...)
5. Hiperbórea: las de las regiones árticas.
6. Uraloaltaica: Finés, Estonio, Carelio, Turco, Tártaro.

7. Caucásica
8. Dravídica: (India)
9. Malayopolinésica
10. Australiana
11. Bantú: Cafre, Zulí.

La familia lingüística es la que nos interesa y, por lo mismo, a ella nos referiremos en especial. Abarca desde la India, en el este, hasta las costas del océano Atlántico en el oeste, y desde Escandinavia, en el norte, hasta el mar Mediterráneo, en el sur –por razones aducidas con antelación, mencionaré el nombre de las lenguas:

1. Indo-irania
2. Tocaria
3. Armenio
4. Hitita
5. Balto-eslavas
6. Albanesa
7. Griega
8. Germánicas
9. Italo-celtas

Como se puede constatar, el grupo lingüístico está constituido por dos ramificaciones –el grupo Itálico es el objeto de nuestro estudio y nos enseña cuatro ramas: Osco, umbría, Toscano, y Latín, ésta presenta varias ramificaciones o clases de latín: clásico (culto), medieval, rococó y vulgar. Este latín dio lugar al nacimiento de otra subramificación que se conoce con el nombre de lenguas romances o neolatinas; romances por la expansión del imperio Romano y, neolatino, por ser una forma nueva de hablar el latín. Entonces, las lenguas romances o neolati-

nas son:

1. Provenzal
2. Galaico (gallego) portugués
3. Catalán
4. Sardo
5. Dálmata
6. Retico: suizo- retía
7. Francés
8. Italiano
9. Rumano
10. Castellano

Como se puede observar, en las lenguas romances o neolatinas, no aparece el nombre o palabra española, porque la palabra castellano, es tomada de la región cantábrica y específicamente de la provincia castilla, la vieja, construida con una salvajina de muchos cartillos para poder hacer frente a los ataques Moros.

En 1925 la real academia de la lengua castellana cambió su denominación por española, obedeciendo así al artículo 3 de la constitución nacional. Existe otra circunstancia pululante que dirime con las posiciones antes mencionadas, se trata del referente geolingüístico con algunos tintes geopolíticos. Una de las características fundamentales de la generación del 27 en España predefinaba "mirar siempre hacia todo cuanto acaeciera afuera", esto quiere decir cómo se desarrollaban ciertos aspectos, hechos, artes y ciencia en Francia, Italia, Alemania e Inglaterra para introducirlos o copiarlos en España. En tanto que la generación del 98 dimensionó su actitud

en sentido contrario, esto es, mirar hacia adentro, buscar su razón de ser en el seno de sus propias profundidades. Fruto de la anterior posición, se observó el análogo lingüístico: la lengua de Italia es el Italiano; la lengua de Francia es Francés; la lengua de Alemania es el Alemán; y, qué sucedía entonces con España; tomó la acción analógica de los países fronterizos y desemboca en una posición topológica cambiando de castellano a español.

Lo cierto es: nuestra lengua no será más porque la designes como castellana; ni será menos cuando la identifiques como española; siempre permanecerá activa en su unidad a pesar de su diversidad.